

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem możemy coś przeciw prawdzie ale dla prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jesteśmy bowiem w stanie uczynić nic przeciw prawdzie, ale dla prawdy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem możemy coś przeciw prawdzie, ale dla prawdy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem możemy coś przeciw prawdzie ale dla prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo nie jesteśmy w stanie uczynić nic przeciw prawdzie, ale tylko dla prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie możemy bowiem nic <i>uczynić</i> przeciwko prawdzie, lecz dla prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć nie możemy nic przeciwko prawdzie, ale za prawdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie możemy nic naprzeciwko prawdzie, ale za prawdą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie możemy niczego dokonać przeciwko prawdzie, lecz [wszystko] dla prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie możemy nic bowiem uczynić przeciwko prawdzie, ale dla prawdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przeciwko prawdzie bowiem możemy coś czynić, ale dla prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie mamy bowiem władzy, by występować przeciwko prawdzie, ale stoimy po stronie prawdy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Żadnej mocy nie mamy przeciwko prawdzie, a po stronie prawdy mamy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie mogę bowiem występować przeciw prawdzie, lecz tylko zgodnie z prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie możemy bowiem niczego zrobić przeciwko prawdzie, lecz tylko dla prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ми не можемо нічого діяти проти правди, але все згідно з правдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie mówimy czegoś przeciw prawdzie, ale dla prawdy.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nie możemy występować przeciw prawdzie, a jedynie za nią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie możemy bowiem nic uczynić przeciwko prawdzie, lecz tylko dla prawdy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co robimy, służy prawdzie, i nie czynimy niczego, co mogłoby jej zaszkodzić.